

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

نویسنده: باب آو اکیان
برگردان از: برهان عظیمی
فرستنده: فرح نوتاش
۱۴ جون ۲۰۲۰

تغییر بنیادین در راه است

آیا رهانی بخش، و یا اسارت‌بار- انقلابی، یا ارتجاعی خواهد بود؟

برای کسانی که نمی‌توانند کمی مگر اشتیاق برای "بازگشت" به نوعی "عملکرد عادی" (نمونه قبول شده مقررات و احکام قانونی-یا، کار طبق روال معمول-م) قبلی به‌عنوان پاسخی در مقابل جنون ترمپ، پنس و بقیه بنمایند- فراموش کنند، چنین اتفاقی نخواهد افتاد!

و هیچ‌کس نباید خواهان بازگشت به "عادی عمل نمودن" این سیستم باشد. "عملکرد عادی" این سیستم همواره شامل ستمگری وحشیانه علیه مردم سیاه‌پوست و سایر مردم رنگین‌پوست، ترور، قساوت و قتل‌عام سیستماتیک برای اعمال این ستمگری بوده است. همواره شامل تبعیض شرورانه، غرض‌ورزی متعصبانه (فرقه‌گرایی یا سکتاریسم-م) و خشونت علیه مهاجران، زنان، افراد دگرباشان جنسی (لزبین، همجنس‌گرا، دوجنس‌گرا و ترنس‌جندر-م) و سایرانی که به‌عنوان فرومایه و "بیگانه" تلقی می‌شوند، بوده است. همواره شامل جنگ‌های ناعادلانه برای امپراتوری و ادامه جنایات علیه بشریت بوده است. هم‌اکنون این کشور (امریکا) از طریق تخریب روزافزونش به محیط‌زیست و تهدید همیشگی به راه انداختن جنگ هسته‌ای، تهدیدی برای موجودیت بشریت محسوب می‌شود.

سرازیر شدن اعتراض مردم به کف خیابان در پاسخ به قتل بی‌رحمانه و دل‌خراش جورج فلویید- که از قرار معلوم حلقه زنجیر دیگری در سلسله زنجیره بی‌پایان قتل مردم سیاه‌پوست و سایر مردم ستمکش توسط پولیس که با حس معافیت از مجازات، بدون ترس از مجازات انجام شد- چنین فوران خشم قدرتمندی که نه‌تنها سیاه‌پوستان بلکه دیگران، همه نژادها و جنسیت‌ها و از همه نقاط جهان را برای تغییر کل چشم‌انداز و فرهنگ سیاسی به دور هم جمع کرده است، ابتکار عمل را به طریقی بسیار مثبت از حاکمیت رژیم ترمپ/پنس و "پایگاه" فاشیستش ربوده است؛ و کل پندار فلج‌کننده که واقعیت و وحشیانه این سیستم و "عملکرد عادی‌اش" تنها واقعیت ممکن است و همه فقط باید جایگاه و نقش خویش را در آن پیدا کنند و "هر کس برای خودش" به بهترین شکل ممکن آن را انجام دهد را به نبرد فرخوانده است.

در مواجهه با این وضعیت به‌سرعت در حال تغییر، ترمپ با تهدیدات قابل پیش‌بینی، زورگوئی و سرکوب شدید واکنش نشان داده است، درحالی‌که دیگرانی که نماینده همان سیستم هستند اما احساس می‌کنند در مواقعی مانند این مهم است که این خشم را مهار کرده، به "تسکین دادن" و "اهلی کردن" آن بپردازند، یکبار دیگر درباره "اصلاحات" بی‌معنا و

دفاع از ظاهراً "نرم‌تر" اما همچنان نسخه‌ شروانه و تبهکارانه "قانون و نظم" که بر توده‌های مردم ستم می‌کند و هرکسی که جرأت ایستادگی در برابر این ستمگری را دارد سرکوب می‌کند. با علم به این که بسادگی خواستار بازگشت امور به قبل از فوران شدن اعتراضات بحقی که از روال خفه‌کننده زندگی تحت این سیستم کنده و منفصل شده است احتمالاً وضعیت را بیشتر شعله‌ور می‌سازد، صداهائی وجود دارد که نماینده بخشی از طبقه حاکمه هستند، مانند کریس کومو در سی ان ان که هم‌اکنون صحبت از نیاز به "یک قاعده عادی نوین" که ظاهراً "عادلانتر" خواهد بود، می‌کنند. اما هیچ "عملکرد عادی" توسط این سیستم وجود ندارد که شامل بی‌عدالتی سیستماتیک، ادامه دهشت مکرر برای مردم در اینجا و سراسر جهان نباشد.

و رژیم فاشیست ترمپ/پنس که اکنون اهرم‌های اصلی قدرت را کنترل می‌کند و یک پایگاه انبوه پیروان فناتیک (متعصب و خرافات پرست-م) را فراخوانده و هماهنگ کرده است، هیچ "قاعده عادی نوینی" را نخواهد پذیرفت، مگر چنان قواعد و مقررات دولتی که ستمگری هولناک و شوم این سیستم را حتی به منتها درجه وحشیانه انجام دهد. اگر کسی به دنبال انتخابات مقرر برنامه‌ریزی‌شده در ماه نومبر برای حل مسائل به‌عنوان راهی بی‌درد و بدون تلاطم و تحول است، پیش از هر چیز حتی قطعی نیست که این انتخابات واقعاً برگزار شود. یک احتمال قطعی وجود دارد که ترمپ راهی با استفاده از ادامه بحران مداوم ویروس کرونا و/یا بهانه‌های دیگری برای "به تعویق انداختن" آن انتخابات، پیدا کند. با توجه به روشی بی‌پروا و عاری از حس مسؤلیتی که رژیم ترمپ/پنس از ابتداء به این موضوع برخورد کرده است، بله استفاده از کووید-۱۹ به‌عنوان بهانه‌ای برای لغو انتخابات، ریاکارانه خواهد بود، اما آیا کسی باید از این ریاکاری‌اش متعجب شود!؟

حتی اگر انتخابات برگزار شود، یک شانس واقعی وجود دارد که ترمپ بتواند با توجه به سرشت "ضدیت" از طرف جو بایدن و حزب دموکرات "به‌طور مشروع" برنده شود.

و به‌هرحال ترمپ زمینه را از حالا برای گفتن این که اگر او برنده اعلام نشود انتخابات "تقلبی" بود، آماده می‌کند. به یاد داشته باشید که چگونه قبل از انتخابات گذشته (۲۰۱۶)، او از گفتن این که اگر شکست بخورد از نتایج پیروی می‌کند، خودداری کرد؟ اکنون او اعلام کرد که در میشیگان و برخی ایالت‌های دیگر، آماده‌سازی سازوکار برای رأی دادن مردم از طریق اداره پست "کلابرداری" گسترده است. درحالی‌که، در حقیقت، این نه‌تنها در شرایط ادامه ویروس کرونا قانونی است بلکه بسیار معقول است. درعین‌حال، ترمپ و حزب جمهوری‌خواه اقدامات دیگری برای سرکوب آراء به‌خصوص افرادی که احتمالاً علیه آن‌ها رأی می‌دهند، انجام می‌دهند. با نزدیک شدن زمان برگزاری انتخابات، مطمئناً همه این‌ها با روشی حتی بزرگتر ادامه خواهند یافت.

علاوه بر این، اگر انتخابات برگزار شود و ترمپ برنده اعلام‌نشده باشد، اما از پذیرش نتایج خودداری کند و اصرار نماید که او هنوز رئیس‌جمهور است، در مورد همه آن پیروان فاشیست ترمپ، که برخی از آن‌ها قبلاً با اسلحه رژه رفته‌اند و مردم از جمله مقامات منتخب را تهدید می‌کنند. فکر می‌کنید اگر ترمپ انتخابات را "کلابرداری" نامید، و از آن‌ها بخواهد تا برای حمایت از او تجمع کنند چه خواهند کرد؟ به یاد داشته باشید که چگونه در طول مبارزات انتخاباتی سال ۲۰۱۶ ترمپ با حریفش هیلری کلینتن از این که "افراد طرفدار اصلاحیه دوم قانون اساسی" [۱] چه بلایی ممکن است بر سر او (هیلری کلینتن) آورند، صحبت کرد؟ به یاد داشته باشید که ترمپ چگونه آشکارا در مورد این که حامیان زیادی از جمله در میان پولیس و ارتش و در بین موتورسیکلت‌سواران و دیگر افراد "خشن" دارد، صحبت کرده است. و پس از آن، اخیراً، ترمپ تهدید کرده است که از ارتش برای سرکوب خشونت‌آمیز اعتراضات مردمی علیه وحشیگری و قتل پولیس استفاده خواهد کرد.

حتی اگر انتخابات برگزار شود و ترمپ بازنده شود و از پذیرش نتایج قدرتمند بیرون بیاید، و مردان و زنان دیوانه‌ای که کلاه "امریکا را دوباره باشکوه و عظمت کنیم" بر سردارند در کوتاهمدت "بلند نشوند"، آیا فکر می‌کنید که آن‌ها صرفاً "محو می‌شوند"، یا منفعلانه خاموش شده و منتظر انتخابات بعدی می‌شوند؟

اگر کسانی نمی‌توانند آنچه را اکنون تحت این رژیم اتفاق می‌افتد- و تهدید بسیار واقعی بدتری هم در شرف تکوین است، تحمل بکنند و راه‌هایی حتی در شرایط کووید-۱۹ را پیدا نکنند که به‌طور قدرتمندی بیان کنند که مصمم هستند این رژیم را بدون این که منتظر انتخابات برنامه‌ریزی‌شده نومبر بمانند و صرف‌نظر از آن که چه اتفاق می‌افتد، از قدرت کنار بزنند، از درون هر آنچه در رابطه با انتخاباتی که در ماه نومبر قرار است برگزار شود، هیچ اتفاق خوبی بیرون نخواهد آمد و واقعاً اتفاقات وحشتناکی از آن منتج می‌شود. [i]

زمانی که به سطح عمیق‌تری از تجزیه و تحلیل وارد بشویم، حقیقت اساسی این است: حتی اگر ترمپ بتواند از ابزار فوق‌العاده قانونی (قوانین اضطراری که غیرقانونی است)، برای ماندن در قدرت هم استفاده کند- این رژیم فاشیستی در وهله اول نه از طریق کنترل و تصرف با اتکاء به ارتش یا نقض دیگر اصول و عملکرد این "دمکراسی بزرگ، بلکه از طریق "عملکرد عادی" این سیستم به قدرت رسید. و آن "عملکردهای عادی" همچنان با تخریب محیط زیست، جنگ‌ها، آوارگی گسترده و مهاجرت نامیدانه مردم علاوه بر نابرابری‌های وحشیانه مداوم، استثمار خردکننده توده‌های مردم و ستم سبانه‌ای که در "تاگسازی مولکولی (دی ان ای - DNA)" این سیستم موجود است و به‌طور وحشیانه‌ای توسط مجریانش (رژیم فاشیست ترمپ-پنس-م) به اجراء گذاشته می‌شود.

به خاطر همه این‌ها:

از نظر بنیادین، این مفهوم "بازگشت به عملکرد عادی" توهمی است که با ماهیت و عملکرد سیستم

سرمایه‌داری- امپریالیسمی که توده‌های بشریت تحت کنترل آن قرار دارند منفرج می‌شود. [ii]

مدتی است که در صحبت درباره شرایط زنان، توجه همه را به تغییراتی که در اقتصاد ایالات متحده آمریکا و جهان به وقوع پیوسته است به گونه جلب کرده‌ام:

تمام مسأله جایگاه و نقش زنان در جامعه هر چه بیشتر در شرایط شدید امروز چنین ظهور می‌کند- این یک بشکوه باروت قابل انفجار در امریکای امروز است.

و:

قابل‌تصور نیست که همه این‌ها مگر از طریق رادیکال‌ترین گزینه و با ابزارهای بسیار خشونت‌آمیز، حل و فصل شود. مسأله‌ای که هنوز مشخص نشده است این است: آیا این یک راه حل ارتجاعی یا انقلابی خواهد بود، آیا این به معنای تقویت زنجیره‌های بردگی یا خرد شدن تعیین‌کننده‌ترین پیوند در آن سلسله زنجیره‌ها و

باز شدن امکان تحقق بخشیدن به حذف کامل تمام اشکال این بردگی‌ها خواهد بود. [iii]

نه تنها این‌ها در مورد زنان، به همان اندازه مهم است، بلکه برای همه کسانی که تحت این سیستم ستم می‌کشند، تحقیر شده و مورد یورش وحشیانه قرار دارند صادق است. این نه تنها برای امریکا صادق است، بلکه در سراسر این جهان کاملاً به هم پیوسته اما بسیار نابرابر، همان‌طور که توسط این سیستم سرمایه‌داری-امپریالیسم تحت سلطه است، نیز صادق است.

فوران زیبای مقاومت مصمم در برابر نژادپرستی نهادینه‌شده و ترور پولیس، که توسط حس فزاینده‌ای که به‌نوعی با ماهیت این سیستم و بسیاری از بی‌عدالتی‌های دیگری که مرتباً مرتکب می‌شود، پیوند خورده است، مشخص می‌شود، می‌توان پتانسیل انقلاب را که می‌تواند آن زنجیره‌های ستم را بشکند و راه را برای دنیائی کاملاً متفاوت و به مراتب

بهرتر، بر اساس یک شالوده کاملاً نوین باز کند، مشاهده کنیم. آنچه باید انجام شود این است که: این پتانسیل را به واقعیت تحقق بخشاند و تعداد بیشتری از افراد را - از درون این قیام فعلی ناشی از قتل جورج فلوید و از درون بسیاری از حوزه‌های متنوع جاری شده جریان‌های مختلف مبارزاتی- که با قاطعیت برای پایان دادن به همهٔ مظالم برافروخته شده‌اند و این درک علمی را به دست می‌آورند که این سیستم سرمایه داری-امپریالیسم منشأ همه این دهشت‌های در هم‌تنیده شده است و توسط نیاز و الهام گرفتن از امکان به زیر کشیدن این سیستم و به وجود آوردن آن دنیای به‌مراتب بهتر هستند هدایت می‌شود، به سمت خود جلب کنیم.

پانویس‌ها:

[1] - اصلاحیهٔ دوم (تصحیح دوم) اضافه شده به قانون اساسی ایالات متحده آمریکا است که از حقوق فردی برای نگاه داشتن و حمل و نقل اسلحه محافظت می‌کند. این اصلاحیه در ۱۵ دسامبر ۱۷۹۱ به‌عنوان بخشی از قانون اساسی لایحهٔ حقوق تصویب شد. توضیح مترجم

[i] - دربارهٔ بسیاری از نکاتی که در این مقاله در رابطه با خطرات ناشی از رژیم فاشیستی ترمپ/پنس و احتمال باقی ماندن این رژیم در رأس قدرت حاکمه بدون در نظر گرفتن این که چه اتفاقاتی در انتخابات برنامه‌ریزی شده در ماه نومبر رخ می‌دهد، توسط کوکو داس در نوشته‌ای با عنوان "بدترین اتفاقی که با ادامهٔ پذیرش یک امریکای فاشیستی ممکن است به وقوع بپیوندد" صحبت شده است، و بازانتشارش از وبلاگ *تشکل نیپیرفتن فاشیسم* (RefuseFascism.org) در وبسایت انقلاب موجود است.

[ii] - مقالهٔ «توهم مرگبار "عملکرد عادی" و راه انقلابی پیش‌رو» که توسط باب آواکیان نوشته شده در وبسایت انقلاب (revcom.us) در دسترس است.

[iii] - این نقل قول در بالا از بیانیهٔ باب آواکیان است که برای اولین بار در سال ۱۹۸۵ منتشر شد و از آن زمان به بعد در تعداد زیادی از آثار دیگر نیز از جمله «[تضادهای حل نشده، نیروهای محرک برای انقلاب](#)»: و قسمت سوم "سنتز نوین و مسألهٔ زن: رهائی زنان و انقلاب کمونیستی- جهش‌های بیشتر و گسست‌های رادیکال، ذکر شده است" که در وبسایت انقلاب revcom.us نیز موجود است. در اینجا تأکید به نقل قول دوم اضافه شده است.

revcom.us |

۸ جون ۲۰۲۰ - مصادف با ۱۹ خرداد [جوزا] ۱۳۹۹